

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

5 MAART 1996

WETSVOORSTEL

tot invoering van de dienstencheque

(Ingediend door de heren Daniel Bacquelaine,
Didier Reynders, Louis Michel en
Jacques Simonet)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. OPZET VAN DE REGELING

Parallel met de ontwikkeling van onze post-industriële samenleving is de noodzaak aan het licht getreden om in te spelen op nieuwe behoeften inzake dienstverlening waaraan niet kan worden voldaan omdat particulieren ze niet kunnen betalen of gewoon omdat ze vroeger gedekt werden door beroepen die vandaag niet meer bestaan.

Die behoeften zijn voortgevloeid uit een veranderende levensstijl, uit de toegenomen vervrouwelijking van het beroepsleven, uit het almaar stijgende aantal eenoudergezinnen en uit de specifieke situatie van een vergrijzende bevolking.

Zo is een potentiële vraag ontstaan naar voorzieningen die op maat gesneden zijn van individuele behoeften. Vergeleken bij de Verenigde Staten, Japan of, in mindere mate, bij de Zuideuropese landen wordt die vraag in ons land nauwelijks beantwoord.

Dat type van voorzieningen staat bekend als basisvoorzieningen omdat ze een (niet aan internationale concurrentie blootstaande en dus) afgeschermd sector bestrijken en bovendien arbeidsintensief zijn.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

5 MARS 1996

PROPOSITION DE LOI

instaurant le titre-service

(Déposée par MM. Daniel Bacquelaine,
Didier Reynders, Louis Michel et
Jacques Simonet)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. BUT DE LA MESURE

L'évolution de nos sociétés post-industrielles a mis à jour la nécessité de combler de nouveaux besoins de services insatisfaits, de par leurs coûts élevés pour les particuliers ou tout simplement parce qu'ils correspondent à des métiers qui ont purement et simplement disparu.

Ces besoins correspondent à l'évolution du mode de vie, à l'augmentation du taux d'activité professionnelle féminine, à l'apparition de plus en plus fréquente de familles monoparentales et aux besoins spécifiques d'une population de plus en plus âgée.

Une demande potentielle de services destinés à satisfaire des besoins individuels a ainsi vu le jour. Elle est peu rencontrée dans notre pays par rapport aux Etats-Unis, au Japon ou, dans une moindre mesure, dans les pays d'Europe méridionale.

Ces services sont appelés des services de proximité car ils concernent le secteur abrité (non soumis à la concurrence internationale) et présentent un fort contenu en emploi.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

Derhalve kan de verdere uitbouw van die voorzieningen een antwoord bieden op het probleem van de hoge werkloosheid in ons land.

Basisvoorzieningen spelen in op individuele behoeften, waardoor mensen comfortabeler kunnen gaan leven en een aantal met de demografische en sociologische ontwikkeling in verband staande persoonlijke of gezinsproblemen kunnen worden opgelost.

De vraag naar basisvoorzieningen, waaraan momenteel onvoldoende aandacht wordt geschonken, kan worden geïllustreerd aan de hand van een aantal voorbeelden :

- voor gezinnen met kinderen : kinderopvang thuis, begeleiding van schoolgaande kinderen op de weg van en naar de school, schoolse en buitenschoolse bijstand, vormende activiteiten, ...

- voor bejaarden : thuisbezorgde maaltijden, verpleging, mobiliteitsbegeleiding,...

- voor alle particulieren : thuiswinkelen, ziekenopvang, huishoudelijke hulp, kleine herstellingen, tuinonderhoud, ...

Deze lijst is verre van volledig : bij gebrek aan een gestructureerd aanbod konden tal van behoeften immers tot dusver nog niet duidelijk in kaart worden gebracht.

Momenteel staat de samenleving voor een deel van die behoeften in. Doordat het aanbod ontoereikend en van ongelijke kwaliteit blijft, is in hele sectoren (bijvoorbeeld huishoudelijk werk) het zwartwerk vrijwel de regel geworden.

De fiscale afhoudingen en sociale bijdragen allereerste op de lonen hebben een dergelijk hoog peil bereikt dat het beschikbare inkomen van de meeste gezinnen niet volstaat om zich met de voor hun welzijn noodzakelijke voorzieningen toe te rusten.

Hoe kan een arbeider met een netto-uurloon van niet meer dan 400 frank een beroep doen op voorzieningen die al gauw zo'n 1 000 frank per uur kosten als men de fiscale en parafiscale lasten die door de dienstverlener moeten worden gedragen, meerekent ?

Ook al zou onze economie in de toekomst een forse groei kennen, dan nog zou het behoud van zo zware sociale lasten onvermijdelijk tot structurele werkloosheid blijven leiden.

Het psychologisch aspect van de werkloosheid mag niet uit het oog worden verloren, want in onze samenleving blijft arbeid een wezenlijk element van maatschappelijk aanzien en sociale nuttigheid.

Met dit wetsvoorstel wordt invulling gegeven aan het streven om echte (bezoldigde en zelfstandige) banen te scheppen door een aantal activiteiten opnieuw onder te brengen in het officiële arbeidscircuit en door de dienstverlening aan particulieren te bevorderen, aangezien die in sterke mate bijdraagt tot betere levensomstandigheden. De dienstencheque is een middel om de gezinsbesteding te heroriënteren naar banenscheppende voorzieningen. Op een door de Koning-Boudewijnstichting georganiseerd semi-

A ce titre, leur développement constitue une des réponses à apporter au problème endémique du taux élevé de chômage que nous connaissons.

Ces services de proximité visent à satisfaire des besoins individuels facilitant la vie quotidienne et permettent de régler une série de problèmes personnels ou familiaux liés à l'évolution démographique et sociologique.

Quelques exemples permettent de clarifier cette demande de services de proximité, difficilement satisfaite à l'heure actuelle :

- pour les familles avec enfants : garde d'enfants à domicile, accompagnement des écoliers sur le chemin de l'école, assistance scolaire et parascolaire, activités de formation, ...

- pour les personnes âgées : repas à domicile, soins, accompagnement lors de déplacements, ...

- pour l'ensemble des particuliers : courses à domicile, garde des personnes malades, aides ménagères, petites réparations, entretien des jardins, ...

Cette liste est loin d'être limitative. De nombreux besoins n'ont pu jusqu'à présent s'exprimer faute d'une offre structurée.

Actuellement, certains de ces besoins sont partiellement pris en charge par la collectivité. L'offre demeurant insuffisante et de qualité inégale, l'on a assisté à une quasi-généralisation du travail au noir dans des secteurs entiers (par exemple travail ménager).

Les retenues fiscales et les cotisations sociales diverses prélevées sur les rémunérations ont atteint un niveau tel que le revenu disponible dont jouissent la plupart des ménages, est insuffisant pour se procurer les services nécessaires à leur bien-être.

Comment un ouvrier dont le salaire horaire net ne dépasse pas 400 francs, peut-il faire appel à des prestations qui devraient avoisiner les 1 000 francs de l'heure si l'on porte en compte les mêmes prélèvements fiscaux et parafiscaux dans le chef du prestataire de services ?

Même si, à l'avenir, un taux de croissance soutenu caractérisait l'évolution de notre situation économique, le maintien à un tel niveau des charges sociales continuera à induire un chômage structurel.

Il ne faut pas négliger la dimension psychologique du chômage car dans nos sociétés, le travail reste un élément essentiel du sentiment de dignité et d'utilité sociale.

Sur ce plan, la présente proposition de loi a pour but de créer de véritables emplois (appointés et indépendants) en ramenant une série d'activités dans le circuit du travail officiel et en stimulant les services aux particuliers, facteurs importants d'augmentation de la qualité de la vie. Le titre-service constitue un moyen de réorienter les dépenses des ménages vers des activités de services, créatrices d'emploi. Un séminaire organisé par la Fondation Roi Baudouin a permis de mieux cerner l'adéquation entre le moyen

narie werd aangetoond dat de dienstencheque perfect beantwoordt aan het ermee nagestreefde doel, met name het scheppen van werkgelegenheid in de sector van de basisvoorzieningen.

II. DE DIENSTENCHEQUE

A. Beginsel

De dienstencheque is een vorm van giraal geld met een beperkte nominale waarde dat voor een specifiek doel wordt gebruikt, met name de particulier in staat te stellen arbeidsintensieve basisvoorzieningen te vergoeden. De dienstencheque is een jaar geldig. Hij is op naam gesteld, maar kan worden overgedragen. Hij wordt gekocht ofwel door ondernemingen die hem aan hun werknemers aanbieden, ofwel door particulieren.

Hij wordt als fiscaal aftrekbaar voor de werkgever aangemerkt en is niet aan sociale bijdragen onderworpen. Voor personen die niet door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn (gepensioneerden, zelfstandigen ...) kan een beperkte belastingaftrek op de dienstencheque worden toegepast.

Voor de werknemer is hij een niet belastbaar voordeel in natura waarop geen sociale bijdragen verschuldigd zijn.

De Koning stelt een lijst op van deelterreinen van de basisvoorzieningen die Hij nader omschrijft en erkent de zelfstandigen of ondernemingen die gemachtigd zijn om dienstencheques te innen ter vergoeding van hun arbeid.

Op het in omloop brengen van dienstencheques is BTW verschuldigd. Het genereert belastbare inkomsten voor de dienstverlener, die onderworpen is aan het algemene sociale zekerheidsstelsel en, in voorkomend geval, aan de BTW.

B. Verspreiding

Om te bevorderen dat het aanbod spoedig een structureel karakter krijgt, moet de dienstencheque zo ruim mogelijk worden verspreid en toegankelijk zijn zowel voor de beroepsbevolking als voor degenen die daar niet toe behoren.

Ten einde de individuele vrijheid te garanderen, mag de dienstencheque niet worden opgelegd noch als wijze van bezoldiging, noch als aanvullend loon. In afwijking van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen (titel X : Bekräftiging en wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen), kunnen evenwel loonsverhogingen in de vorm van dienstencheques worden toegekend.

Eventueel kan bij collectieve of bij individuele overeenkomst een gedeelte van het loon in de vorm van dienstencheques worden uitbetaald. Zo ook kan een al bestaand voordeel in natura in dienstencheques worden omgezet.

que constitue le titre-service et le but poursuivi, à savoir la création d'emplois dans les services de proximité.

II. LE TITRE-SERVICE

A. Principe

Le titre-service constitue une monnaie scripturale, d'une valeur faciale limitée, affectée à un usage spécifique : permettre au particulier de rémunérer des services de proximité à fort contenu en emploi. Le titre-service est valable un an. Il est nominatif mais peut être cédé. Il est acheté, soit par les entreprises qui les remettent à leurs travailleurs, soit par des particuliers.

Il est considéré comme déductible fiscalement dans le chef de l'employeur et non soumis à des cotisations sociales. Pour les personnes non liées par un contrat de travail (pensionnés, indépendants, ...), les titres-services bénéficient d'une déduction fiscale limitée.

Pour l'employé, il constitue un avantage en nature non imposable et exempt de toute cotisation sociale.

Le Roi établit une liste des services de proximité qu'il définit et agréé les indépendants ou entreprises autorisés à percevoir des titres-services en paiement de leurs prestations.

La mise en circulation du titre-service donne lieu à la perception de la TVA et crée des revenus imposables dans le chef du prestataire de services qui est soumis au régime de sécurité sociale général et à la TVA s'il échet.

B. Distribution

Pour permettre à l'offre de se structurer rapidement, le titre-service doit être distribué le plus largement possible et être accessible à l'ensemble de la population active ou non-active.

Pour respecter la liberté individuelle, le titre-service ne peut être imposé ni comme mode de rémunération, ni comme complément de rémunération. Toutefois, en dérogation à la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (titre X : Confirmation et modification de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays), des augmentations de salaires sous forme de titres-services pourraient être octroyées.

Une convention collective, ou un accord individuel, pourrait prévoir la possibilité de payer une partie de la rémunération sous forme de titres-services. De la même manière, il serait possible de convertir en titres-services, tout ou partie d'un avantage en nature préexistant.

Zelfstandigen, gepensioneerden of wachtgelders krijgen de mogelijkheid bij de emitterende instelling een beperkt aantal dienstencheques te kopen, die ze eventueel van hun belastingen kunnen aftrekken.

Een loontrekkende die van zijn werkgever dienstencheques ontvangt voor een bedrag dat lager ligt dan de maximaal toegestane belastingaftrek, kan, ingeval hij bijkomende dienstencheques aankoopt, het verschil tussen het aftrekbare maximum en het totaalbedrag van de van zijn werkgever ontvangen dienstencheques aftrekken.

Dienstencheques worden geëmitteerd door de daartoe erkende instellingen.

C. De dienstencheque als werkverschaffer

Er zitten miljoenen arbeidsuren in werk van openbaar nut (op sociaal, cultureel en milieuvlak) buiten de aan mededinging onderhevige sectoren.

Een dergelijke regeling werkt in het voordeel van de werklozen die dan nuttig werk verrichten, in het belang van de gemeenschap. Dat kan bij de bevolking de beeldvorming over de werkloze wat bijstellen. Al te vaak wordt die er immers onterecht van beschuldigd gesubsidieerd nietsdoen te verkiezen boven het zoeken naar een baan.

Het probaatste middel om de werkloosheid te bestrijden bestaat erin particulieren en ondernemingen in staat te stellen banen te scheppen en in stand te houden.

De dienstencheque is een van de middelen waarmee een nieuw weefsel van zelfstandigen en KMO's tot ontwikkeling kan worden gebracht. De dienstencheque is uitsluitend voor particulieren bestemd en streeft ernaar ondernemingen of erkende zelfstandigen die actief zijn in de sector van de basisvoorzieningen, in het officiële arbeidscircuit op te nemen.

Mede daardoor kunnen nieuwe ondernemingen worden opgericht die echte banen scheppen in een sector die aan de concurrentie is blootgesteld en waarin de loonstructuur momenteel het inzetten van gewone arbeidskrachten bemoeilijkt.

Het in omloop brengen van dienstencheques zal ertoe bijdragen dat basisvoorzieningen voortaan niet meer in het zwart zullen worden verstrekt door volledig uitkeringsgerechtigde werklozen (die de gemeenschap, volgens de ramingen van het Planbureau jaarlijks zowat 700 000 frank kosten).

Het ontstaan van nieuwe behoeften kan tot de oprichting leiden van nieuwe vennootschappen die werklozen aanwerven en opleiden en daarom aanspraak kunnen maken op arbeidstimulerende maatregelen zoals die in de huidige of de toekomstige wetgeving worden omschreven.

D. Aanlooperperiode

Het succes van de dienstencheque is direct gerelateerd aan het doelmatigheidsgehalte van de aanlooperperiode.

Pour les indépendants, les pensionnés ou les non-actifs, une possibilité existerait d'acheter des titres-services auprès de l'organisme émetteur, en nombre limité avec la possibilité de déduction fiscale.

Pour le salarié qui bénéficie de titres-services octroyés par son employeur pour un montant inférieur à la déduction fiscale maximale autorisée, il pourra en cas d'achat de titres-services supplémentaires, déduire la différence entre le maximum déductible et le montant total des titres-services reçus de son employeur.

Le titre-service est émis par le ou les organismes agréés à cette fin.

C. Le titre-service créateur d'emplois

Il y a des millions d'heures de travail disponibles dans des tâches d'utilité collective (domaines social, culturel et environnemental) hors du secteur concurrentiel.

Un tel système va dans l'intérêt des chômeurs qui feront un travail utile, dans l'intérêt de la collectivité aussi et revaloriserait auprès du public, l'image des chômeurs trop souvent accusés à tort, de préférer l'inactivité subsidiée à la recherche d'un emploi.

La voie la plus sûre pour lutter efficacement contre le chômage, est de permettre aux individus et aux entreprises de créer et maintenir des emplois.

Le titre-service constitue un des moyens permettant de créer un nouveau tissu d'indépendants et de PME. Le titre-service s'adresse exclusivement aux particuliers et vise à stimuler le circuit officiel du travail au sein d'entreprises ou chez des indépendants agréés dans le secteur des activités de services de proximité.

Il permet donc de créer de nouvelles entreprises génératrices de vrais emplois dans un secteur d'activités concurrentielles où actuellement la structure des rémunérations rend difficile l'utilisation de main d'œuvre déclarée.

La mise en circulation du titre-service contribuera à la disparition de la situation où l'on voit un chômeur complet indemnisé (dont le coût annuel pour la collectivité est évalué à 700 000 francs par le Bureau du plan), assumer au noir des services de proximité.

L'émergence de nouveaux besoins permettrait la création de nouvelles sociétés embauchant et formant des chômeurs et bénéficiant de ce fait d'incitants à l'emploi tels qu'ils sont prévus dans la législation actuelle ou à venir.

D. Période de démarrage

La période de démarrage constitue l'élément essentiel du succès du titre-service.

De omvang van de momenteel bestaande potentiële vraag naar basisvoorzieningen is hiervoren reeds beklemtoond.

Door de mogelijkheid om dienstencheques te ontvangen als tegenwaarde voor een gedeelte van het inkomen kan die vraag alleen maar duidelijker aan het licht komen.

Het aanbod van dergelijke voorzieningen moet zo spoedig mogelijk een structureel karakter krijgen, zodat een echte concurrentiële markt kan worden ontwikkeld.

Het Franse voorbeeld van MINITEL is ter zake illustratief : waarom is het zo goed aangeslagen in Frankrijk en niet in andere landen ?

Gewoon omdat het toestel tijdens de aanloopfase kosteloos ter beschikking werd gesteld. Daardoor heeft de gebruiker het leren waarderen en het dienstenaanbod heeft zich parallel met de vraag ontwikkeld.

Voor de dienstencheque moet dezelfde aanpak gelden. Het bestaan en de gerede beschikbaarheid van de dienstencheque kunnen een latente vraag aan de dag doen treden.

Om het aanbod makkelijker aan de oppervlakte te brengen, wat zich zal vertalen in de oprichting van nieuwe ondernemingen of de stijging van het aantal zelfstandigen dat dit soort van voorzieningen verstrekt, moet een waarborgfonds kunnen worden aangesproken via openbare of privé-kredietinstellingen. Zo kan makkelijker krediet worden verleend aan de nieuwe ondernemers, wat de aanlooperperiode van de dienstencheque alleen maar vlotter zal laten verlopen.

Bij de erkenning van ondernemingen die gemachtigd zijn om dienstencheques te aanvaarden moet ook rekening worden gehouden met de kwaliteit van de voorzieningen die de onderneming verstrekt. Die zou in dat verband een code van eerlijke handelspraktijken in acht moeten nemen.

E. Ontwikkelingsfase, opvolging en evaluatie van de maatregel

De dienstverleners moeten blijk geven van verbeeldingskracht wil deze nieuwe markt zich kunnen ontplooiën. Daar de voorzieningen beantwoorden aan de wet van vraag en aanbod, kan de kwaliteit ervan alleen maar toenemen in een concurrerende markt. De kosten ervan kunnen worden gedrukt door de oprichting van verenigingen van particulieren of van nieuwe ondernemingen en door innovatie en een goed beheer.

Het is van wezenlijk belang dat de markt een nieuwe dimensie krijgt door de dienstencheque binnen het bereik van alle lagen van de bevolking te brengen.

En effet, l'importance de la demande potentielle qui existe à l'heure actuelle pour les services de proximité, a déjà été soulignée ci-dessus.

La possibilité d'obtenir des titres-services en contrepartie d'une fraction de son revenu permet à cette demande de s'exprimer d'autant plus facilement.

Il faut permettre à l'offre de tels services de se structurer rapidement pour créer un véritable marché concurrentiel.

L'exemple français du service minitel illustre parfaitement cette problématique : pourquoi s'est-il si bien ancré en France et pas dans d'autres pays ?

Tout simplement parce que cet appareil a été offert pendant la phase de démarrage. Etant gratuit, l'utilisateur l'a adopté et les services offerts se sont développés conjointement au développement de la demande.

Le même schéma doit être appliqué dans le cas du titre-service. L'existence du titre-service et sa disponibilité constituent un moyen de provoquer une demande existant aujourd'hui uniquement de manière latente.

Pour faciliter l'émergence de l'offre, c'est-à-dire la création d'entreprises nouvelles ou l'augmentation du nombre d'indépendants exerçant ce type d'activités, il est nécessaire d'utiliser un fonds de garantie via des organismes de crédit publics et/ou privés, afin de faciliter l'octroi de crédits aux nouveaux entrepreneurs, ce qui pourrait ainsi faciliter la période de démarrage du titre-service.

L'agrément des entreprises autorisées à accepter les titres-services doit aussi tenir compte de la qualité des prestations fournies par l'entreprise qui devrait souscrire, à cet égard, à un code de bonne conduite.

E. Phase de développement, suite et évaluation de la mesure

Il faut compter sur la capacité imaginative des prestataires de services pour développer ce marché nouveau. Répondant à la loi de l'offre et de la demande, la qualité des services ne peut qu'augmenter, dans un marché concurrentiel, les coûts pouvant être comprimés par l'émergence de groupements de particuliers ou d'entreprises nouvelles et par l'innovation et la bonne gestion.

Il est essentiel de donner une nouvelle dimension au marché en permettant l'accès au titre-service à toutes les catégories de la population.

III. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Dit artikel definieert de termen die herhaaldelijk in het wetsvoorstel terugkomen, meer bepaald :

— basisvoorzieningen : met die voorzieningen kunnen particulieren in hun individuele behoeften voorzien en persoonlijke of gezinsproblemen regelen. De aangeboden voorzieningen worden in een door de Koning vastgestelde lijst opgesomd;

— rechthebbenden : particulieren kunnen, uitsluitend om in hun persoonlijke behoeften te voorzien, een beroep doen op dienstencheques. Handelsvennootschappen kunnen geen rechthebbende zijn. Een zelfstandige kan dienstencheques gebruiken om te voorzien in zijn persoonlijke behoeften voor zover die niet verbonden zijn aan zijn beroepsbezigheid;

— dienstverleners : moeten door de Koning worden erkend willen ze hun activiteiten kunnen uitoefenen;

— werknemers : de voorgestelde definitie doelt op loontrekkenden en statutair personeel.

Art. 3

De dienstencheque is voor slechts één rechthebbende bestemd. Hij moet diens naam vermelden, zodat kan worden gecontroleerd hoeveel dienstencheques werden geëmitteerd. Hij is evenwel overdraagbaar. Hij kan alleen worden gebruikt als bezoldiging voor het verstrekken van basisvoorzieningen.

Art. 4

Krachtens artikel 4 kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit een lijst opstellen met basisvoorzieningen.

De Koning bepaalt wat onder basisvoorzieningen moet worden verstaan. Hij stelt een lijst op van activiteiten die in het raam van de verstrekking van basisvoorzieningen worden toegestaan.

Die lijst kan worden aangepast naar gelang van de vraag naar nieuwe voorzieningen die aan de kenmerken van een basisvoorziening beantwoorden.

Art. 5

Krachtens artikel 5 kan de Koning de gegevens vaststellen die verplicht op de dienstencheque moeten worden vermeld.

Art. 6

Artikel 6 regelt de uitgifte van de dienstencheque.

III. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article définit les termes revenant plusieurs fois dans la proposition. En particulier :

— services de proximité : ces services s'adressent aux particuliers pour satisfaire leurs besoins individuels et régler des problèmes personnels ou familiaux. Ils sont énumérés dans une liste arrêtée par le Roi;

— bénéficiaires : les particuliers peuvent avoir recours aux titres-services exclusivement pour satisfaire leurs besoins personnels. Les sociétés commerciales sont exclues des bénéficiaires. Un indépendant peut recourir au titre-service pour satisfaire ses besoins personnels non liés à son champ d'activités professionnelles;

— prestataires : ils doivent obtenir un agrément du Roi pour pouvoir exercer leurs activités;

— travailleurs : la définition proposée vise les salariés et les statutaires.

Art. 3

Le titre-service est destiné à un seul bénéficiaire. Il doit faire mention du nom du bénéficiaire pour contrôler le volume des titres-services octroyés. Il est cependant cessible. Il s'échange exclusivement comme rémunération de prestations de services de proximité.

Art. 4

L'article 4 donne au Roi, par arrêté délibéré en conseil des ministres, le pouvoir d'établir une liste de services de proximité.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par services de proximité. Il dresse une liste d'activités autorisées dans le cadre de prestations de services de proximité.

Cette liste peut être modifiée rapidement suivant l'émergence d'activités nouvelles qui répondent aux caractéristiques des services de proximité.

Art. 5

L'article 5 permet au Roi de déterminer les mentions obligatoires que doit comporter le titre-service.

Art. 6

L'article 6 règle la délivrance du titre-service.

Art. 7

Dit artikel bepaalt dat de Koning nadere regels kan stellen voor de erkenning van de ondernemingen die dienstencheques uitgeven.

Art. 8

Dit artikel bepaalt de geldigheidsduur van de dienstencheque.

Art. 9

De dienstencheque wordt aangemerkt als een bedrijfslast voor de werkgever.

Art. 10

Artikel 10 verleent de Koning de bevoegdheid om jaarlijks een maximumbedrag aan aangekochte en van het belastbare inkomen aftrekbare dienstencheques vast te stellen.

Art. 11

Artikel 11 legt de dienstverleners de verplichting op door de Koning te worden erkend om dienstencheques te innen ter betaling van voorzieningen, volgens de nadere regels die Hij vaststelt.

Art. 12

Artikel 12 regelt de wijze van betaling van de dienstencheques alsmede de wijze waarop ze ter incasso worden aangeboden en de termijn waarbinnen ze door de dienstverlener te gelde moeten worden gemaakt.

Art. 13

Artikel 13 preciseert dat de door een werkgever aan een werknemer overhandigde dienstencheque niet belastbaar is en bovendien vrijgesteld van sociale bijdragen.

Art. 14

Dit artikel laat de werknemer en de werkgever de keuze al dan niet een bepaalde hoeveelheid dienstencheques te aanvaarden ter vervanging van een gedeelte van het loon, van premies of van bestaande voordelen.

Art. 7

Cet article règle les modalités d'agrément des entreprises émettrices de titres-services.

Art. 8

Cet article règle la durée de validité du titre-service.

Art. 9

Le titre-service est un frais professionnel dans le chef de l'employeur.

Art. 10

L'article 10 donne au Roi le pouvoir de fixer annuellement un montant maximum de titres-services achetés et déductibles du revenu imposable.

Art. 11

L'article 11 instaure l'obligation faite aux prestataires d'être agréés par le Roi pour percevoir des titres-services en paiement de prestations de services, suivant les modalités édictées par Lui.

Art. 12

L'article 12 règle les modalités de paiement et de présentation à l'encaissement des titres-services ainsi que le délai dans lequel ils doivent être convertis par le prestataire.

Art. 13

L'article 13 précise que le titre-service remis par l'employeur au travailleur n'est pas imposable et est exempt de cotisations sociales.

Art. 14

Cet article donne le choix au travailleur et à l'employeur d'accepter ou non un volume de titres-services en remplacement d'une partie de la rémunération, de primes ou d'avantages existants.

Art. 15

Dit artikel staat de werkgever toe een loonsverhoging toe te kennen in afwijking van de loonmatiging ingesteld bij het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Art. 16

Artikel 16 bepaalt dat de werkgever aan de werknemer ten hoogste twee dienstencheques per werkelijke arbeidsdag mag overhandigen.

Art. 17

Artikel 17 stelt de werknemer in staat de bij een emitterende onderneming aangekochte dienstencheques van zijn belastingen af te trekken ten belope van het verschil tussen het maximaal toegestane bedrag en het totaalbedrag van de van de werkgever ontvangen dienstencheques.

Art. 18

Dit artikel regelt het probleem van de wettigheid van de dienstencheques in het raam van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 19

Dit artikel strekt ertoe de werknemer ten aanzien van de verstrekte dienstencheques dezelfde bescherming te verlenen als ten aanzien van het loon.

Art. 20 tot 24

Deze artikelen vullen het wetsvoorstel aan met een aantal strafbepalingen.

Art. 25

Artikel 25 stelt de dienstverleners in staat aanspraak te maken op het Waarborgfonds ingesteld bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, ten einde het ontstaan en de ontwikkeling van de sector van de basisvoorzieningen te vergemakkelijken.

Art. 15

Cet article permet à l'employeur d'octroyer une augmentation salariale en dérogation à la modération salariale instaurée par l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Art. 16

L'article 16 dispose qu'un maximum de deux titres-services peut être octroyé par l'employeur au travailleur, par jour effectivement presté.

Art. 17

L'article 17 permet au travailleur de déduire fiscalement les titres-services achetés auprès d'une entreprise émettrice à concurrence de la différence entre le montant maximum autorisé et le montant total des titres-services reçus de l'employeur.

Art. 18

Cet article règle le problème de la légalité des titres-services par rapport à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 19

Cet article vise à donner au travailleur une protection, concernant l'octroi de titres-services, équivalente à celle de la rémunération.

Art. 20 à 24

Ces articles complètent la proposition de loi de dispositions pénales.

Art. 25

L'article 25 permet aux prestataires de bénéficier de l'intervention du Fonds de garantie institué dans la loi de réorientation économique du 4 août 1978 pour faciliter la création et le développement de ce secteur.

Art. 26 en 27

Deze artikelen voorzien in een strafrechtelijke sanctie en in administratieve boetes voor het geval de desbetreffende wetsbepalingen niet in acht worden genomen.

Art. 26 et 27

Ces articles prévoient une sanction pénale et des amendes administratives lorsque les dispositions légales y afférentes ne sont pas respectées.

D. BACQUELAINE
D. REYNDERS
L. MICHEL
J. SIMONET

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Definities en werkingssfeer

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet worden verstaan onder :

1° dienstencheque : het betaalmiddel met beperkte nominale waarde waarmee een particulier basisvoorzieningen kan betalen die door een erkende natuurlijke persoon of rechtspersoon worden aangeboden om te voorzien in individuele behoeften;

2° basisvoorzieningen : de niet aan internationale mededinging onderworpen dienstverlening, aan particulieren aangeboden ten einde hun levensomstandigheden te verbeteren;

3° rechthebbenden : de natuurlijke personen die door middel van een als vergoeding ontvangen dan wel een aangekochte dienstencheque een beroep doen op basisvoorzieningen; van deze voorzieningen zijn uitgesloten alle aan hun beroep inherente activiteiten;

4° emitterende ondernemingen : de natuurlijke personen of rechtspersonen die dienstencheques uitgeven;

5° dienstverleners : de erkende natuurlijke personen of rechtspersonen die basisvoorzieningen verstrekken;

6° werknemers : de personen die arbeid verrichten in loondienst onder het gezag van een andere persoon;

7° werkgevers : de personen die de in het 6° bedoelde personen in dienst hebben.

Art. 3

De dienstencheque is op naam gesteld en persoonlijk. Hij kan aan een derde worden overgedragen.

Hij kan door de rechthebbenden slechts worden aangeboden en door de dienstverleners slechts worden aanvaard ter betaling van verstrekte basisvoorzieningen.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I^{er}

Définitions et champ d'application

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° titre-service : le titre à valeur nominale limitée par lequel un particulier peut effectuer le paiement de services de proximité prestés par une personne morale ou physique agréée afin de satisfaire des besoins individuels;

2° services de proximité : les services non soumis à la concurrence internationale, offerts aux particuliers afin d'améliorer leur qualité de vie;

3° bénéficiaires : les personnes physiques qui ont recours, au moyen d'un titre-service promérité ou acquis, aux services de proximité à l'exclusion de toute activité inhérente à leur profession;

4° entreprises émettrices : les personnes physiques ou morales qui émettent des titres-services;

5° prestataires : les personnes physiques ou morales agréées qui prestent des services de proximité;

6° travailleurs : les personnes fournissant contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

7° employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 6°.

Art. 3

Le titre-service est nominatif et individuel. Il peut être cédé à un tiers.

Il ne peut être présenté par les bénéficiaires et accepté par les prestataires qu'en paiement de prestations de services de proximité.

Art. 4

De Koning stelt bij een in Ministerraad overlegd besluit de lijst vast van de basisvoorzieningen die voor erkenning in aanmerking komen.

HOOFDSTUK II

Voorwaarden en nadere regels inzake de uitgifte en het gebruik van dienstencheques

Afdeling 1

Algemeen

Art. 5

De Koning bepaalt welke gegevens op de dienstencheque moeten voorkomen, alsmede het maximumbedrag ervan.

Art. 6

De dienstencheques moeten worden betaald uiterlijk op het tijdstip dat ze door de emitterende onderneming worden afgegeven.

De Koning kan andere nadere regels stellen inzake de afgifte van dienstencheques.

Art. 7

Bij een in Ministerraad overlegd besluit stelt de Koning de voorwaarden en nadere regels voor de voorafgaande erkenning van de emitterende ondernemingen.

Art. 8

De dienstencheque is geldig vanaf de dag waarop hij wordt uitgegeven tot 31 december van het kalenderjaar dat volgt op de uitgifte ervan. Hij kan niet worden omgewisseld noch terugbetaald.

Afdeling 2

Fiscale bepalingen

Art. 9

Met toepassing van artikel 52 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, is de dienstencheque aftrekbaar voor de werkgever.

Art. 4

Le Roi détermine par arrêté délibéré en conseil des ministres, la liste des services de proximité susceptibles d'agrément.

CHAPITRE II

Conditions et modalités relatives à l'émission et à l'usage des titres-services

Section 1^{re}*Généralités*

Art. 5

Le Roi détermine les mentions du titre-service et son montant maximum.

Art. 6

Le paiement des titres-services doit s'effectuer au plus tard au moment de leur délivrance par l'entreprise émettrice.

Le Roi peut fixer d'autres modalités concernant la délivrance de titres-services.

Art. 7

Le Roi soumet, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les entreprises émettrices à un agrément préalable selon les conditions et les modalités qu'il fixe.

Art. 8

Le titre-service est valable à partir de la date de son émission jusqu'au 31 décembre de l'année civile qui suit celle de son émission. Il n'est ni échangeable, ni remboursable.

Section 2

Dispositions fiscales

Art. 9

En application de l'article 52 du Code des impôts sur les revenus 1992, le titre-service est déductible dans le chef de l'employeur.

Art. 10

De rechthebbende kan het bedrag van de dienstencheques die hij aankoopt, aftrekken van zijn belastbaar inkomen.

De Koning bepaalt jaarlijks vóór 1 januari van het aanslagjaar het maximumbedrag waarvoor die aftrekbaarheid geldt. Dat bedrag kan variëren volgens de criteria die Hij vaststelt.

Afdeling 3

Dienstverleners

Art. 11

Elke dienstverlener is verplicht zich onder een identificatienummer te laten erkennen voor hij dienstencheques mag aanvaarden als betaling van geleverde diensten.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overgelegd besluit de wijze waarop de dienstverleners worden erkend.

De dienstverleners moeten met een emitterende onderneming een overeenkomst hebben gesloten.

Die overeenkomst vermeldt het erkenningsnummer van de dienstverlener.

Art. 12

Dienstencheques mogen door een emitterende onderneming alleen ter betaling worden aanvaard als de dienstverlener voldoet aan het bepaalde in artikel 11 van deze wet.

De dienstverleners moeten de dienstencheques aan de emitterende ondernemingen aanbieden binnen een termijn van ten hoogste 3 maanden nadat de in artikel 8 bedoelde geldigheidsduur van die cheques is verstreken.

De emitterende ondernemingen betalen de dienstencheques terug binnen 15 werkdagen nadat ze zijn aangeboden.

Afdeling 4

Door de werkgever overhandigde dienstencheques

Art. 13

Een door de werkgever aan de werknemer overhandigde dienstencheque is voor deze laatste een niet belastbaar voordeel in natura. Werkgever noch werknemer zijn er sociale bijdragen op verschuldigd.

Art. 10

Le bénéficiaire peut déduire de son revenu imposable, le montant des titres-services qu'il achète.

Le Roi fixe annuellement le montant maximum de cette déductibilité avant le premier janvier de l'exercice d'imposition. Ce montant peut varier selon les critères qu'il fixe.

Section 3

Des prestataires

Art. 11

Tout prestataire a l'obligation de se faire agréer sous un numéro d'identification avant de pouvoir accepter des titres-services en paiement de services prestés.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités d'agrément des prestataires.

Les prestataires doivent avoir conclu une convention avec une entreprise émettrice.

Cette convention reprend le numéro d'agrément du prestataire.

Art. 12

Les titres-services ne peuvent être acceptés pour leur règlement par une entreprise émettrice qu'à la condition que le prestataire satisfasse au prescrit de l'article 11 de la présente loi.

Les prestataires doivent présenter les titres-services aux entreprises émettrices dans un délai maximum de 3 mois à dater de l'expiration de leur période de validité visée à l'article 8.

Les entreprises émettrices remboursent les titres-services dans les 15 jours ouvrables de leur présentation.

Section 4

Des titres-services remis par l'employeur

Art. 13

Le titre-service remis par l'employeur au travailleur constitue un avantage en nature non imposable dans le chef du travailleur. Il est exempt de cotisations sociales dans le chef de l'employeur et du travailleur.

Art. 14

Met toepassing van een individueel met de werknemer gesloten of onder de toepassing van een collectieve arbeidsovereenkomst vallende overeenkomst, kan de werkgever dienstencheques toekennen ter vervanging of omzetting van een gedeelte van het loon, van de premies, voordelen in natura of van enig ander voordeel of aanvulling op wat voorafgaat, waarop al dan niet sociale bijdragen zijn verschuldigd.

Art. 15

In afwijking van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen tot bekrachtiging en wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, kan de werkgever aan de werknemer een loonsverhoging toestaan in de vorm van dienstencheques binnen de door deze wet gestelde grenzen.

Art. 16

De werkgever mag aan zijn werknemers per werkelijke arbeidsdag niet meer dan twee dienstencheques overhandigen.

Art. 17

De waarde van de door de werknemer ontvangen dienstencheques wordt op zijn individuele loonfiche vermeld.

Indien dat bedrag lager ligt dan het jaarlijks door de Koning ter uitvoering van artikel 10 vastgestelde bedrag, kan de werknemer die bij de emitterende onderneming dienstencheques heeft gekocht, belastingvrijstelling genieten ten belope van het verschil tussen het toegestane maximumbedrag en het totaalbedrag van de dienstencheques die de werkgever tijdens hetzelfde aanslagjaar heeft verstrekt.

HOOFDSTUK III

Bescherming van de dienstencheques

Art. 18

Artikel 2, 3^{de} lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt aangevuld met een 4^o, luidend als volgt :
« 4^o de dienstencheques verstrekt overeenkomstig het bepaalde in de wet van 27 juni 1969 tot

Art. 14

En application d'un accord passé individuellement avec le travailleur ou ressortant de l'application d'une convention collective, l'employeur peut octroyer des titres-services en remplacement ou en conversion d'une partie de la rémunération, de prime, d'avantage en nature ou d'un quelconque autre avantage ou complément à ce qui précède, soumis ou non à des cotisations sociales.

Art. 15

Par dérogation à la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales complétant et modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, l'employeur peut accorder une augmentation salariale au travailleur sous la forme de titres-services dans les limites fixées par la présente loi.

Art. 16

Le nombre de titres-services octroyés par l'employeur ne peut excéder, pour chaque travailleur, un maximum de deux titres-services par jour effectivement presté.

Art. 17

La valeur des titres-services reçus par le travailleur figure sur sa fiche individuelle de rémunération.

Si ce montant est inférieur au montant fixé annuellement par le Roi en exécution de l'article 10, le travailleur qui aurait acheté auprès d'une entreprise émettrice des titres-services, aura la possibilité de bénéficier de la déduction fiscale à concurrence de la différence entre le montant maximum autorisé et le montant total des titres-services remis par l'employeur au cours du même exercice d'imposition.

CHAPITRE III

Protection des titres-services

Art. 18

L'article 2, alinéa 3, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est complété par un 4^o, rédigé comme suit :
« 4^o les titres-services octroyés conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrê-

herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en in afdeling 3 van hoofdstuk II van de wet van ... tot invoering van de dienstencheque, alsmede in hun uitvoeringsbesluiten. »

Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *2bis*. — De afgifte van de dienstencheques bedoeld in artikel 2, derde lid, 4°, blijft niettemin onderworpen aan het bepaalde in de artikelen 9 tot 17 van deze wet. »

HOOFDSTUK IV

Toezicht en strafbepalingen

Art. 20

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Dat toezicht wordt uitgeoefend overeenkomstig het bepaalde in de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Art. 21

De Koning kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, voorschrijven dat de werkgevers, de emitterende ondernemingen en de dienstverleners documenten moeten bijhouden en inlichtingen verschaffen omtrent de verstrekking en het gebruik van de in deze wet bedoelde dienstencheques.

Art. 22

Onverminderd de artikelen 269 en 271 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van de artikelen 5, 6, 8, 14, 15, 16, 18 en 19 en de uitvoeringsbesluiten ervan niet in acht nemen;

2° de emitterende onderneming, haar aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van de artikelen 6, 7, 8, 11 en 12 en de uitvoeringsbesluiten ervan niet in acht nemen;

té-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de la section 3 du chapitre II de la loi du ... instaurant le titre-service, ainsi que de leurs arrêtés d'exécution. »

Art. 19

Un article *2bis* rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. *2bis*. — La délivrance des titres-services visés à l'article 2, alinéa 3, 4°, reste néanmoins soumise aux dispositions des articles 9 à 17 de la présente loi. »

CHAPITRE IV

Surveillance et dispositions pénales

Art. 20

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents désignés par le Roi surveillent l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Cette surveillance est exercée conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Art. 21

Le Roi peut, après avis du Conseil National du Travail, prescrire que les employeurs, les entreprises émettrices et les prestataires tiennent des documents et fournissent des renseignements concernant l'octroi et l'utilisation des titres-services visés par la présente loi.

Art. 22

Sans préjudice des dispositions des articles 269 et 271 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, son préposé ou mandataire, qui n'observe pas les dispositions des articles 5, 6, 8, 14, 15, 16, 18 et 19 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2° l'entreprise émettrice, son préposé ou son mandataire qui n'observe pas les dispositions des articles 6, 7, 8, 11 et 12 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

3° de verstrekkers van basisvoorzieningen alsmede hun aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van de artikelen 3, 4, 8, 11 en 12 en de uitvoeringsbesluiten ervan niet in acht nemen;

4° een ieder die het krachtens de artikelen 20 en 21 georganiseerde toezicht verhindert.

Art. 23

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

Art. 24

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de misdrijven in deze wet omschreven.

HOOFDSTUK V

Bemoeiing van het Waarborgfonds

Art. 25

In de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, wordt artikel 2 aangevuld als volgt :

« h) aan de natuurlijke personen of rechtspersonen die dienstverlener zijn in de zin van de wet van ... tot invoering van de dienstencheque. »

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 26

In artikel 42, 1°, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt het cijfer « 2bis » ingevoegd tussen de woorden « van de artikelen » en het cijfer « 3 ».

3° les prestataires de service de proximité ainsi que leurs préposés ou mandataires, qui ne respectent pas les dispositions des articles 3, 4, 8, 11 et 12 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

4° toute personne qui entrave la surveillance organisée conformément aux articles 20 et 21.

Art. 23

L'employeur est civilement responsable du paiement de l'amende à laquelle ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art. 24

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code Pénal, à l'exception du chapitre V, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, s'appliquent aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE V

Intervention du Fonds de garantie

Art. 25

Dans la loi de réorientation économique du 4 août 1978, l'article 2 est complété par ce qui suit :

« h) aux personnes physiques ou morales qui sont des prestataires tels que définis par la loi du ... instaurant le titre-service. »

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 26

Dans l'article 42, 1°, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, le chiffre « 2bis » est inséré entre les mots « aux dispositions des articles » et le chiffre « 3 ».

Art. 27

Artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt aangevuld met een 37°, luidend als volgt :

« 37° hij die zich schuldig heeft gemaakt aan een misdrijf als bedoeld in artikel 22 van de wet van ... tot invoering van de dienstencheque. »

12 september 1995.

Art. 27

L'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, est complété par un 37°, rédigé comme suit :

« 37° quiconque a commis une infraction visée à l'article 22 de la loi du ... instaurant le titre-service. »

12 septembre 1995.

D. BACQUELAINE
D. REYNDERS
L. MICHEL
J. SIMONET